

## XLVII Московская традиционная олимпиада по лингвистике, 0-й тур

### Задача №1

Даны слова тохарского А языка\* (в принятой записи латинскими буквами) и их переводы на русский язык:

mkälto "маленький"	yetus "украшенная"
yetu "украшенный"	yetusām "украшенную"
eṃtsu "взявший"	purccamoṃts "лучшая"
kakmu "пришедший"	klanoṃtsām "звонкую"
parno "великолепный"	triwos "смешанная"
triwo "смешанный"	kälpos "обретшая"
klorasu "полный страданий"	rarkusām "покрытую"
nmo "склонённый"	kaknusām "наделённую"
lukšanu "блистательный"	nawontsām "громогласную"
lukšanuṃts "блистательная"	ritwosām "соединённую"
lukšanuṃtsām "блистательную"	parnontsām "великолепную"

**Задание.** Переведите на тохарский А следующие слова: *покрытый, полную страданий, склонённую, взявшая, пришедшая, пришедшую, маленькая.*

**Указание.** Разницу между написаниями *nts* и *mts* не следует принимать во внимание. При выполнении задания там, где это необходимо, используйте написание *mts*.

**Примечание.** *y* читается примерно как русское *й*, *ś* — как *ш*; *ā*, *ä* — особые гласные тохарского А языка, *ṃ* обозначает особое (в нос) произношение предшествующего гласного.

\* Тохарский А — мертвый язык, вместе с тохарским В образующий особую подгруппу внутри индоевропейской семьи языков. Рукописи на тохарском А языке, относящиеся к VI-VIII вв. н.э., найдены на территории Китайского Туркестана.

### Задача №2

*Посвящается Владимиру Ивановичу Беликову*

Дано 14 слов на четырёх близкородственных языках, входящих в так называемую шугнано-рушанскую языковую группу. Некоторые слова пропущены.

Шугнанский — Рушанский — Бартангский — Сарыкольский — Перевод

čīd — čod — čöd — čed — 'дом'
žīr — žēr — žēr — žer — 'камень'
vūst — vost — vöst — vust — 'связал'
rīd — rod — röd — red — 'след'
xūdm — xudm — xūdm — xudm — 'сон'
wīft — wēft — wēft — weft — 'ткать'
čūšč — čošč — čöšč — čyšč — 'ячмень'
tīr — tor — (1) — (2) — 'верх'
wīz — wēz — (3) — (4) — 'груз'
yūrġ — yurġ — yūrġ — (5) — 'медведь'
(6) — (7) — čöxt — čyxt — 'посмотрел'
(8) — (9) — xöġ — xeġ — 'свекровь'
xīr — (10) — xör — (11) — 'солнце'
(12) — tuyd — (13) — tuyd — 'ушёл'

**Задание.** Заполните пропуски (1) — (13).

**Примечание.** Буквами  $\delta$ ,  $\check{\text{c}}$ ,  $\text{x}$ ,  $\hat{\text{x}}$ ,  $\check{\text{z}}$ ,  $\text{w}$ ,  $\check{\text{s}}$ ,  $\text{y}$  обозначаются особые согласные, буквами  $\ddot{\text{o}}$ ,  $\text{y}$  — особые гласные звуки языков шугнано-рушанской языковой группы; чёрточка над гласной обозначает долготу.

---

\* Шугнано-рушанская языковая группа (включающая шугнанский, рушанский, бартангский, хуфский, орошорский или рошорвский и сарыкольский языки) входит в юго-восточную подгруппу иранской группы индоиранской ветви индоевропейских языков. На этих языках говорит ок. 60 тыс человек в долинах реки Пяндж и её притоков в Таджикистане и северном Афганистане, а также в местности Сарыкол в Китае.

### Задача №3

Даны предложения на русском языке, в которых использовано прилагательное «московский», и переводы этого прилагательного на баскский язык\*.

1. Настоящее московское (Moskuren) будущее, по мнению мэра, за диметилловым эфиром и водородом.
2. В 18.31 наблюдатель заметил грузовик, быстро двигавшийся в московском (Moskurako) направлении.
3. Московская (Moskurako) дорога очень хорошая, по ней мы и поедём.
4. Существует ли ещё такое понятие, как широкая московская (Moskuren) душа?
5. Моя московская (Moskuko) бабушка печёт очень вкусные пирожки.
6. На московских (Moskuko) заводах выпускается много полезных товаров.
7. Почему-то московские (Moskutiko) письма до нас плохо доходят.
8. На вокзале я встретил друга, который приехал на московском (Moskutiko) поезде.
9. Этот дом находится недалеко от Московского (Moskuko) Кремля.
10. Из-за пробок я опоздала на московский (Moskurako) самолёт.
11. Московское (Moskuren) влияние сохранилось и на других территориях.
12. Московское (Moskuko) представительство этой фирмы работает шесть дней в неделю.
13. Московское (Moskuko) метро известно своим архитектурным оформлением.
14. Студенты Московского (Moskuko) государственного университета поехали в Страну басков.

**Задание.** Переведите прилагательное «московский» на баскский язык в следующих контекстах (1) - (5):

В московских (1) музеях много прекрасных картин.  
Московская (2) поездка школьникам очень понравилась.  
Московские (3) маршрутки дешевле, чем петербургские.  
Московский (4) самолёт прилетел вовремя.  
Другие города успешно перенимают московский (5) опыт.

---

\* На баскском языке говорит более 660 тыс. человек в Стране Басков (автономной провинции Испании) и во Франции. Родственные связи баскского языка не установлены.

### Задача №4

Даны существительные языка карко\* в формах единственного и множественного числа. Некоторые формы пропущены:

ед.ч. — мн.ч. — перевод

aam — amand — ‘баран’  
ɔnd — ɔndɔɾ — ‘брат или сестра мужа’  
at — atar — ‘внук’  
maa — maand — ‘горб верблюда’  
kali — kaliind — ‘дверь’  
buug — bugund — ‘задняя часть’  
uk — ukund — ‘огонь’  
fag — fagar — ‘отец’  
iɪɾ — iɪind — ‘скорпион’  
ɔl — ɔlɔɾ — ‘тёща’  
am — (1) — ‘бабушка’  
ʃee — (2) — ‘вымя’  
og — (3) — ‘кровь’  
ker — (4) — ‘сводный брат’  
eeb — (5) — ‘хвост’

**Задание.** Заполните пропуски (1) — (5).

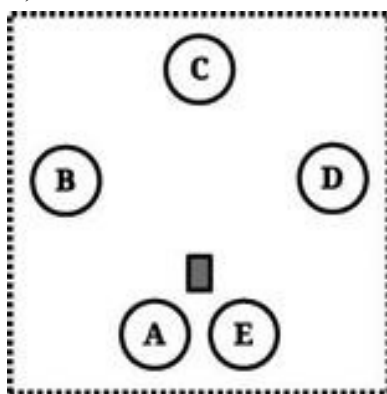
**Примечание.** ɾ, ʃ — особые согласные, ɔ — особый гласный языка карко.

---

\* Язык карко относится к нубийской семье языков. На нём говорят около 15 тысяч человек в Судане.

### Задача №5

Пять человек сидят за столом, как показано на схеме (см. изображение). Возле А и Е лежит книга (по-японски — hon).



Ниже приведено несколько диалогов на японском языке. Все диалоги имеют следующее содержание:

Что это такое? — Это книга.

1) A: Kore wa nan desu ka?

E: Kore wa hon desu.

2) D: Are wa nan desu ka?

C: Are wa hon desu.

3) B: Sore wa nan desu ka?

A: Kore wa hon desu.

4) B: Are wa nan desu ka?

D: Are wa hon desu.

5) D: Sore wa nan desu ka?

A: Kore wa hon desu.

**Задание.** Заполните пропуски (1)–(8) в следующих четырёх диалогах:

6) E: (1) wa nan desu ka?

A: (2) wa hon desu.

7) C: (3) wa nan desu ka?

E: (4) wa hon desu.

8) B: (5) wa nan desu ka?

C: (6) wa hon desu.

9) E: (7) wa nan desu ka?

B: (8) wa hon desu.

### Задача №6

1 ао	2 АБВГ ABC	3 ДЕЖЗ DEF
4 ИЙКЛ GHI	5 МНОП JKL	6 РСТУ MNO
7 ФХЦЧ PQRS	8 ШЩЪЫ TUV	9 ЪЭЮЯ WXYZ
*	0 +	#

На рисунке (см. изображение) показана клавиатура кнопочного телефона с буквами латинского и русского алфавитов. В США и некоторых других странах в рекламе иногда используются так называемые «тщеславные» телефонные номера (vanity numbers), которые можно записать буквами так, чтобы получилось осмысленное слово. Например, номер 364-5474, принадлежащий нью-йоркской школе английского языка для иностранцев, записывается как ENGLISH («английский»), а номер 356-9377, принадлежащий сети цветочных магазинов, — как FLOWERS («цветы»).

Хотя в российской рекламе это не используется, телефонные номера можно записывать и кириллицей, получая в некоторых случаях осмысленные русские слова. Например, слову САМОЛЕТ соответствует номер 625-5436.

**Задание 1.** Подберите русские слова для номеров 854-5423; 455-7368.

**Задание 2.** Запишите, каким номерам соответствуют буквенные записи СТУДЕНТ; УЧЕБНИК.

**Задание 3.** Названию одного магазина в точности соответствует «тщеславный номер» 101-6532. Запишите название этого магазина.

### Задача №7

Даны существительные мальтийского языка в начальной форме и в форме со значением 'твой', например, 'дом' — 'твой дом':

X — твой X — перевод

dar — darek — 'дом'  
gerżuma — gerżumtek — 'горло'  
għajnejn — għajnejk — 'глаза'  
għomor — għomrok — 'возраст'  
ħu — ħuk — 'брат'  
iben — ibnek — 'сын'  
imsaren — imsarnek — 'кишки'  
moħħ — moħħok — 'разум'  
persuna — persuntek — 'личность'  
qoxra — qoxortok — 'панцирь'  
sider — sidrek — 'грудь'  
spallejn — spallejk — 'плечи'  
wiċċ — wiċċek — 'лицо'  
widna — widintek — 'ухо'  
ziju — zijuk — 'дядя'  
bużnannu — (1) — 'прадедушка'  
bżonn — (2) — 'нужда'  
flus — (3) — 'деньги'  
għisem — (4) — 'тело'  
kamra — (5) — 'комната'  
kuġina — (6) — 'двоюродная сестра'  
xogħol — (7) — 'работа'  
idejn — (8) — '(9)'

**Задание 1.** Заполните пропуски (1) - (8).

**Задание 2.** Заполните пропуск (9) словом из следующего списка: *волосы, локоть, сестра, идея, руки, пальцы.*

**Примечание.** j читается примерно как русское й; ċ, ġ, għ, ħ, ż — особые согласные мальтийского языка.

---

Мальтийский язык — один из семитских языков, официальный язык Республики Мальта. На нём говорит около 400 000 человек.

### Задача №8

Даны слова языка джиббали\* в двух формах — неопределённой и определённой.

неопределённая форма	определённая форма	перевод
ǵeyg	aǵeyg	‘человек’
ziɔd	ɛziɔd	‘провиант’
gizirt	ɛgizirt	‘остров’
ħallet	ħallet	‘город’
mol	ɔl	‘скот, имущество’
bɛrk	ɛrk	‘колени’
bɛɽlon	ɛɽlon	‘штаны’
ɽiʃɛ	aɽiʃɛ	‘ужин, еда’
səndiḳ	səndiḳ	‘коробка, сундук’
teɽ	teɽ	‘женщина’
ɽɛl	aɽɛl	‘семья’
nuʃəb	ɛnuʃəb	‘молоко’
miʃni	iʃni	‘знахарь’
ʃaɽb	ʃaɽb	‘долина’
but	ūt	‘дом’
kɛrfɛf	(1)	‘лицо’
maħfer	(2)	‘корзина’
baɽlet	(3)	‘хозяйка’
ɽaʃɛr	(4)	‘друг’
dɔf	(5)	‘скала’

**Задание 1.** Заполните пропуски (1) - (5).

**Задание 2.** Одно из следующих трех утверждений неверно. Какое?

ɽ — звонкий согласный

ǵ — глухой согласный

ħ — глухой согласный

**Примечание.** ɽ, ɸ — особые согласные языка джиббали, не являющиеся ни глухими, ни звонкими. ʃ и ɽ — особые глухие согласные языка джиббали. ɔ, ɛ — особые гласные языка джиббали. Черта над гласным обозначает долготу, волнистая линия над гласным обозначает долготу и особое произношение (в нос).

---

\*Джиббали — семитский язык (принадлежащий к ветви современных южноаравийских языков), на котором говорят от 30 до 50 тыс. человек на территории государства Оман.

### Задача №9

Даны выражения на русском языке. В скобках указаны корейские глаголы, которые следует использовать при переводе каждого из этих выражений на корейский язык:

положить книгу в коробку (nehta)

вставить книгу в футляр (kkita)

положить тесто на лист для выпечки (nohta)

поставить кружку на стол (nohta)

застегнуть пуговицу (kkita)

сдвинуть столы вместе (puchita)  
забить мяч (nehta)  
прикрепить плакат к стене (puchita)  
вложить меч в ножны (kkita)  
надеть кольцо на палец (kkita)  
положить еду в рот (nehta)  
наклеить марку на конверт (puchita)  
добавить сахар в кофе (nehta)

**Задание.** Какие корейские глаголы надо использовать при переводе следующих выражений?

поставить горчичник (1)  
поставить кастрюлю в холодильник (2)  
наколоть шампиньон на шампур (3)  
натянуть перчатку на руку (4)  
прикрепить магнит на холодильник (5)  
установить мяч на центр поля (6)

#### Задача №10

Даны несколько арифметических утверждений, записанных на мэнском языке\*.

1. Shey loojey tree shen tree.
2. Jeih loojey shey shen kiare.
3. Jeesh bishaghey liorish jeesh shen kiare.
4. Nane moojey jeesh shen tree.
5. Jeesh moojey jeesh shen kiare.
6. Nane moojey nane shen jeesh.
7. Tree bishaghey liorish tree shen nuy.
8. Tree moojey kiare shen shiaght.
9. Jeih rheynn liorish jeesh shen queig.
10. Hoght-jeig loojey nane shen shiaght-jeig.
11. Tree bishaghey liorish shey shen hoght-jeig.
12. Feed rheynn liorish jeesh shen (1).
13. Jeih moojey nuy shen (2).
14. Jeih as feed rheynn liorish queig shen shey.
15. Shey-jeig rheynn liorish kiare as feed shen jeesh rish tree.
16. Tree feed as jeih rheynn liorish jeesh shen queig-jeig as feed.

**Задание 1.** Заполните пропуски (1) — (2).

**Задание 2.** Запишите мэнские названия следующих чисел: 7, 14, 23, 38, 99, 3/4.

---

\*Мэнский язык относится к кельтской группе индоевропейской семьи языков.

### Задача №11

Даны некоторые русские существительные. Они разбиты на две группы:

1 — 2

факультет — университет

чердак — подвал

Урал — Киев

улица — помещение

сайт — интернет

Аляска — Крым

мост — больница

стадион — театр

**Задание.** К какой группе относятся следующие слова: *балкон, учительская, Куба, переулок, переход, мельница, аэропорт*? Если в каком-то случае Вы считаете, что вариантов два, отметьте это.

### Задача №12

Однажды студент Жюль показал своему преподавателю русского языка параграф учебника, в котором упоминались следующие прилагательные:

*белый, высокий, гладкий, звонкий, молодой, редкий, сладкий, холодный, широкий, яркий.*

— Скажите, — спросил Жюль, — почему форма \_\_\_\_\_ (1) прилагательного \_\_\_\_\_ (2) выглядит как \_\_\_\_\_ (3)? Нет ли здесь ошибки?

— Нет, — ответил преподаватель, — ошибки нет. Это прилагательное образует данную форму уникальным способом.

**Задание.** Заполните пропуски (1)–(3).

### Задача №13

Дана таблица склонения чешского существительного среднего рода *pití* "питьё, напиток". Некоторые формы пропущены:

Падеж — Ед. ч. — Мн. ч.

именительный — *pití* — (1)

родительный — *pití* — *pití*

дательный — (2) — (3)

винительный — *pití* — *pití*

творительный — *pitím* — (4)

предложный — (o) *pití* — (o) *pitích*

звательный — *pití!* — *pití!*

**Задание.** Заполните пропуски (1)–(4).



**Примечание.** í — долгое и, sh читается примерно как русское х.

### Задача №13

Даны русские предложения с указанием того, как можно перевести глаголы, записанные большими буквами, на японский язык. В нескольких предложениях японские или русские слова пропущены.

1. Я ПОПРОБОВАЛ ПОСМОТРЕТЬ (ми-тэ ми-та) новости, ничего не понял.
2. Я СЪЕЛ (табэ-та) лапшу, а мясо даже НЕ ПОПРОБОВАЛ (табэ-тэ ми-накатта).
3. Я ПОПРОБОВАЛ ВКЛЮЧИТЬ (цукэ-тэ ми-та) субтитры, потом ПОПРОБОВАЛ НЕ СМОТРЕТЬ (ми-най-дэ ми-та) на них.
4. Я НЕ ПОСМОТРЕЛ (ми-накатта) в холодильнике.
5. Я ВКЛЮЧИЛ (цукэ-та) свет, а обогреватель (1) (цукэнакатта).
6. Жалко, что я (2) (митэ минакатта) эту серию с субтитрами.
7. Я ПОСМОТРЕЛ (3) эту серию, и оказалось, что хомячок никого НЕ СЪЕЛ (табэ-накатта).
8. Я (4) (табэнайдэ мита) лапшу.
9. Я ПОПРОБОВАЛ (5) лапшу.
10. Я НЕ ПОПРОБОВАЛ ВКЛЮЧИТЬ (6) обогреватель.

**Задание.** Заполните пропуски (1)–(6).